



APPENDICES

Observation Sheet

Teacher's Name :
 Class :
 Duration :
 Meeting/ Date :

No	Utterances	Types of Code Switching			Reason of Why Using Code Switching			
		Tag-Switching	Inter-Sentential Switching	Intra-Sentential Switching	Enhancing Understanding	Facilitating Communication	Cultural and Contextual Relevance	Effectiveness
	Total							



Singaraja, 24 April 2024

First Expert

Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A


NIP. 196203191987031001

Observation Sheet

Teacher's Name :
 Class :
 Duration :
 Meeting/ Date :

No	Utterances	Types of Code Switching			Reason of Why Using Code Switching			
		Tag-Switching	Inter-Sentential Switching	Intra-Sentential Switching	Enhancing Understanding	Facilitating Communication	Cultural and Contextual Relevance	Effectiveness
Total								

Singaraja, 24 April 2024
 Second Expert


A.A. Gede Yudha Paramartha, S.Pd., M.Pd.

NIP. 198806222014041001





රජයේ පාලන මණ්ඩලය
PEMERINTAH PROVINSI BALI
රජයේ පාලන මණ්ඩලය

SMK NEGERI 1 SINGARAJA
රජයේ පාලන මණ්ඩලය (විද්‍යාල) / රජයේ පාලන මණ්ඩලය (විද්‍යාල) / රජයේ පාලන මණ්ඩලය
Jalan Pramuka Nomor 6 Singaraja (81113). Telepon (0362) 22187
Laman : www.smkn1singaraja.sch.id, Pos-el : smkn1_sgr@yahoo.com



SURAT KETERANGAN

Nomor: B.10.400.7.22.1/826/SMKN1SGR/DIKPORA

Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala SMK Negeri 1 Singaraja, Kabupaten Buleleng, Provinsi Bali, menerangkan bahwa:

Nama : Luh Andika Apriani
NIM : 1712021069
Fakultas : Bahasa & Seni
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Perguruan Tinggi : Universitas Pendidikan Ganesha
Jenjang : S1
Tahun Akademik : 2023/2024

Memang benar atas nama di atas telah melakukan Penelitian dan Pengambilan Data untuk keperluan Skripsi di SMK Negeri 1 Singaraja. Pada 29 April s.d 16 Mei 2024 dengan judul "TYPE AND PURPOSE OF CODE SWITCHING THAT IS USED BY TEACHERS IN TEACHING IN SMK NEGERI 1 SINGARAJA".

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Dikeluarkan di Singaraja
Pada tanggal 15 Juli 2024
Kepala Sekolah

Drs. I Made Darwis Wibawa, MM
NIP. 19641218 199103 1 007

Appendix 3. Audio Transcript

Teacher's Name : Mr. Ratama

Class : XI PHB

Duration : 40 minutes

Meeting/ Date : First/ 29 April 2024

Teacher : Om Swastiastu

All students : Om Swastiastu, Mr.

Teacher : Okay, I think that all the material about last meeting. *Ada pertanyaan* about the last material?

Students : No, Mr.

Teacher : Okay, *karena tidak ada* questions. Please, look at the PowerPoint. We will learn about suggestion. Have you ever heard about this? *Pernah dengar?*

Students : *Pernah*, Mr.

Teacher : Okay, good. Please, prepare your notebook. *Catat ya!* So, who are know, what is suggestion?

Students : *Saran*, Mr.

Teacher : Alright, suggestion is *saran* in Indonesian. It can be called as advice *atau menyarankan*. *Kira-kira*, if you can give one suggestion about tourist object, *satu saja*. What tourist object you will suggest?

Students : Air Sanih. Lovina.

Teacher : Air Sanih. So, *disana* swimming ya?

Students : Yes, Mr.

Teacher : Okay, please take a note, *catat dulu ya.*

Students : Okay, Mr.

Teacher : Alright, from the example that I share on the screen. *Apakah kamu punya saran? Do you have any suggestion?*

Students : Mr. Roy I suggest to go to lovina.

Teacher : Do you have any suggestion for the room that I have to choose? *Apakah kamu punya saran kamar yang harus saya pilih?*

Students : Yes, Mr. Choose the executive room.

Teacher : *Kalau sudah asking suggestion berarti harus ada yang giving suggestion. Who can give me expression of giving suggestion? Ayo siapa bisa? Raise your hand.*

Students : Me!

Teacher : I think you can choose private room. *Kamu bisa pilih kamar pribadi.* Okay, I think that's enough about my explanation. Now, I want to invite Redana, *supaya tidak mengantuk.*

Students explain their answers

Teacher : *Sekarang Manik.* Please stand up, Manik.

Students explain.

Teacher : *Jadi,* that's sound a great idea. Deva, stand up, please. You need to read.

Students read.

Teacher : Okay, next. Samiada, you become boy here and Luhde you become the girl.

Students read.

Teacher : *Kalian* as hotelier, pegawai hotel, you need to know about tourist objects around you. Now, please find the partner. *Ayo silahkan.*

Students find their own partner for doing their task.

Teacher : Please make short conversation with your partner!

Students doing their task.

Teacher : *Yang disebelah sana kalau tidak kelihatan,* you can take a photo!

Students still doing their task.

Teacher : Okay, it will be longer.

Teacher : Next, Nia and Novi. Stand up, please.

Students presented their task in front of class.

Teacher : Okay, that's all *kesimpulan dari* all of the material, you can read it on the screen. Can you read it? *Bisa dibaca?*

Teacher share the conclusion on screen.

Teacher : Okay, students. I think that's all about reading exercise. Now, please look on the screen. There is Mr. Roy who is going to holiday in Bali. *Dari* the entire tourist objects, you can go to Lovina beach. *Disana ada banyak,* there are many photo spots.

Teacher shows new task on screen.

Teacher : Please make suggestion to Mr. Roy about the tourist objects. Is there any problem? Alit, do you have any problem? *Bisa Alit?*

Students : Yes, Mr.

Teacher : I will give you time about 5 minutes. *Kalau ada pertanyaan,* you can ask me.

Students : Okay, Mr.

Teacher : Are you ready to give information to Mr. Roy? Okay, *sekarang*, I will choose some of you to read your answers.

Students : Ready!

Some students presented their information to Mr. Roy in front of class.

Teacher : Okay, I think there are only three minutes left. *Jadi*, I will close this class now. Thank you



Appendix 4. Audio Transcript

Teacher's Name : Mrs. Sukmadewi

Class : XI MPLBB

Duration : 35 minutes

Meeting/ Date : Second/ 29 April 2024

Teacher : Let me inform you, semester test will be coming

Students : When it is Ms.?

Teacher : Actually, I already discuss with another teacher. So, just wait for the information.

Students : Okay, Ms.

Teacher : *Semua materi yang saya berikan*, all of the material we already discuss. *Itu yang harus kalian pelajari untuk tes nanti.*

Students : Okay, Ms.

Teacher : Okay, I will share the screen. Please look to the screen, *itu contoh dari Office letter.*

Students : I cannot see it, Ms.

Teacher : Okay, *yang duduknya dibelakang dan tidak terlihat*, you can take a photo.

Students : Yes, Ms.

Teacher : Let we translate on by one. What is office?

Students : Kantor.

Teacher : Okay, office *itu kantor*. Now, we just translate to English. *Kita hanya merubah ke bahasa inggris.*

Teacher : How to pronounce it? *Bagaimana pengucapannya?*

Some of students try to pronounce it well.

Teacher : Okay, look to the letter on screen. *Jadi*, this is the kind of letter.

Teacher shows example of office letter.

Teacher : Product-product computer as example. Okay, we will discuss *bagian-bagian dari* office letter. Can you see it?

Students : Yes, Ms.

Teacher : To inform the seller, *untuk memastikan ke penjual*. I will ask some of you the function or definition *dari* parts of office letter. Who knows what the definition of this part is?

Students : I am, Ms.

Teacher : That's definition and also the purpose. *Itu pengertian dan tujuannya*. Do you have question?

Students : I have a question Ms.

Teacher : Which one? *Dibagian mana?*

Students : On the right side, Ms.

Teacher : Alright. The first one, *dari atas kita lihat*. Alright, you have to put the name of the company. *Kamu harus cantumkan nama perusahaannya*.

Students : Okay, Ms.

Teacher : As usual, *ketika kamu membuat formal letter, kamu harus mencantumkan bagian yang penting secara formal*. Do you get it?

Students : Yes, Ms.

Teacher : Ms. *akan warnai beberapa part dari* office letter. The yellow one, I put the name.

Students : Okay, Ms.

Teacher : This one *adalah* receiver information. What is salutation?

Students : Salam, Ms.

Teacher : Right, salutation *itu salam*. *Pada bagian ini* contain the number.

Students : Alright, Ms.

Teacher : Offer letter *itu apa?*

Students : *Surat resmi*, Ms.

Teacher : *Bener, offer letter itu surat resmi dari perusahaan. Any answer?*

Students : No, Ms.

Teacher : I believe that all of you already understand *dimana dapat datanya*.

Students : Yes, Ms.

Teacher : Do you have any question? *Sebelum kita lanjut ke next materi.*

Students : Early confirm *itu apa Ms.?*

Teacher : Early confirm *itu seperti segera di konfirmasi.*

Students : Okay, Ms.

Teacher : Okay, look on screen. You have to put signature in the centre. Okay, students. So far, do you understand?

Students : Yes, understand, Ms.

Teacher : No question?

Students : No

Teacher : Alright then. I would like to send you the letter, *tapi tanpa penjelasannya*. I mean *ga ada penjelasannya* like the date.

Students : Okay, Ms.

Teacher : Okay, it's time for break. After break, I think we can use Lab room, but we should ask permission first. *Siapa yang minta izin nanti?*

Students : Ms. *saja yang minta izin.*

Teacher : Okay, I think I will ask for permission. *Siapa yang piket di ruang lab?*

Students : Ibu Mira, Ms.

Teacher : Should I call Ibu Mira, first?

Students : Yes, Ms.

Teacher : *Ayo, come on. Quickly.*

Students quickly take a note.

Teacher : Alright, guys. Let me confirm to Ibu Mira, first. Now you can have your break time.



Appendix 5. Audio Transcript

Teacher's Name : Mr. Ratama

Class : XI PH C

Duration : 30 minutes

Meeting/ Date : Third/ 30 April 2024

Teacher : *Bambu lebih panjang daripada a broom.*

Students : *Jadi, Bamboo is longer than broom, pak ya?*

Teacher : Yes. Bamboo is longer than a broom.

Students : Okay, bapak.

Teacher : Okay, *kalian* make a group, please.

Students : *Kelompoknya* random, pak?

Teacher : No, *kita hitung dari depan sampai belakang*. Count from one until five.

Students : Alright, pak.

Teacher : If you get number one, please make a group with other students who get number one.

Students : *Jadi, kita kumpul dengan nomor yang sama, pak ya?*

Teacher : Yeah, that's right. Which one is group one?

Some students raise their hand.

Teacher : Write your group member's name on a piece of paper, *saja*.

Students : Okay, pak. *Untuk comparison berapa buat pak?*

Teacher : *Sebanyak-banyaknya*. As much as you can.

Students : Okay, pak.

Teacher : If you have any problem, *kalian bisa tanya saya*.

Students : Alright, pak.

Few minutes later after students discuss their task.

Teacher : Now, you have to present your task in front of class. Choose one as representative.

Students : *Bisa pilih siapa saja, pak?*

Teacher : Yes, you can choose whoever you want, *bebas siapa saja ya.*

Students : Okay, *pak.*

Teacher : Okay, group one please come to present your task. *Ayo maju ke depan.*

Please keep silent, listen to your friends.

Students : Okay, *pak.*

Teacher : Okay, *tunggu dulu. Siapa yang di sebutkan namanya nanti, who is mentioned from text, you have to maju ke depan.*

Students : *Ya, pak.*

Teacher : Okay, I will choose *siapa yang translate.*

After the group one presented.

Teacher : Okay, give applause for group one. Next group please.

Next group presented their tasks.

Teacher : Okay, *sekarang group terakhir.* For the last group, I'll give five minutes for presentation because in ten minutes we have a break time.

Students : Okay, *pak.*

Teacher : Okay, back to your seat. *Kembali ke tempat duduknya ya.* So, we have learned about degree of comparison.

Students : Thank you, *pak.*

Teacher : Do you have any question. Please raise your hand.

Students : No

Teacher : If there is no question, I will end this class.

Students : Thank you Mr.

Teacher : I hope you can explore yourself. See you guys.

Students : See you.



Appendix 6. Audio Transcript

Teacher's Name : Mr. Ratama

Duration : 5 minutes

Date : 13 May 2024

Researcher : Good morning, Mr. Thank you for your time.

Teacher : Good morning. Never mind. What are you looking for?

Researcher : I am Andika from undikhsa. Here I want to do my research and need you to do interview and answer some of my questions.

Teacher : Okay, then. Go on.

Researcher : As a teacher, do you use code switching?

Teacher : Yes, I used code switching in teaching.

Researcher : Are you dominant using English in teaching?

Teacher : Not that much. But I use mix languages.

Researcher : Why do you use code switching?

Teacher : It is needed to help students to understand more the material.

Researcher : Do you use mother tongue in the classroom? Why?

Teacher : Yes, I do. I use three languages in teaching. I used English, Balinese, and Indonesian. It is more effective to use.

Researcher : What do you think about using code switching in teaching? Is it more effective to use?

Teacher : It helps both of teacher and students to communicate. I think code switching is helpful for both of them.

Researcher : How the code switching is effect in the classroom?

Teacher : It is works. Students can speak more in class.

Researcher : Do you think those English teachers need to use code switching in teaching? Why?

Teacher : Of course. Using code switching can help teacher to deliver material more easily. It helps students to understand more the material and enchant the communication.

Researcher : Okay, I think that's enough. Thank you for your time.

Teacher : You are welcome. Good luck for you.



Appendix 7. Audio Transcript

Teacher's Name : Mrs. Sukmadewi

Duration : 5 minutes

Date : 13 May 2024

Researcher : Good morning, Mrs. Thank you for your time.

Teacher : Good morning. Yeah, it's okay.

Researcher : I am Andika from undikhsa. Here I want to do my research and need you to do interview and answer some of my questions.

Teacher : Okay, Nice to know you. Go on, please.

Researcher : Nice to know you too. As a teacher, do you use code switching?

Teacher : As an English teacher, of course I use it

Researcher : Are you dominant using English in teaching?

Teacher : Not at all, but sometimes I use English more than other languages.

Researcher : Why do you use code switching?

Teacher : I think using code switching is helpful for me, if there is any difficult word I will use Indonesian.

Researcher : Do you use mother tongue in the classroom? Why?

Teacher : Yes, I do. But, not usually. I just use mother tongue if the students do not understand.

Researcher : What do you think about using code switching in teaching? Is it more effective to use?

Teacher : Code switching is effectively used if some students not understand the material and they directly ask me to translate it.

Researcher : How the code switching is effect in the classroom?

Teacher : It is effect for students understanding.

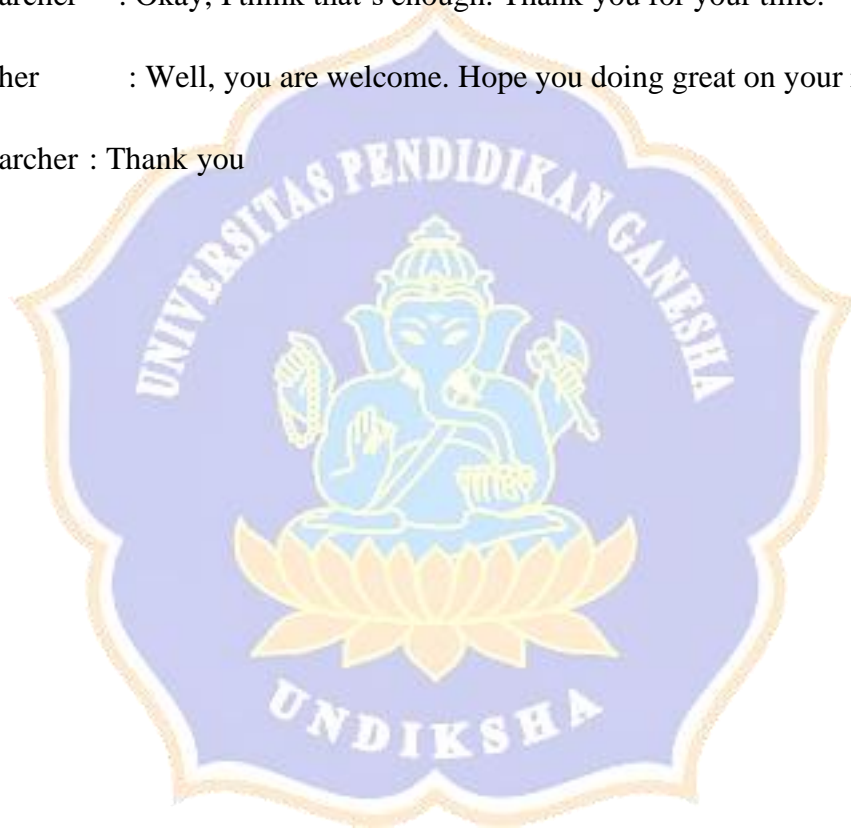
Researcher : Do you think those English teachers need to use code switching in teaching? Why?

Teacher : Yes, I do. Code switching is needed to helps teacher deliver the material more easily and help the students understand more about the difficulties.

Researcher : Okay, I think that's enough. Thank you for your time.

Teacher : Well, you are welcome. Hope you doing great on your research.

Researcher : Thank you



Appendix 8. Observation Sheet

Teacher's Name : Mr. Ratama

Class : XI PHB

Duration : 40 minutes

Meeting/ Date : First/ 29 April 2024

No	Utterances	Types of Code Switching			Reason of Why Using Code Switching			
		Tag-Switching	Inter-Sentential Switching	Intra-Sentential Switching	Enhancing Understanding	Facilitating Communication	Cultural and Contextual Relevance	Effectiveness
1.	Okay, I think that all the material about last meeting. <i>Ada pertanyaan</i> about the last material?		✓			✓		
2.	Okay, <i>karena tidak ada</i> questions. Please, look at the		✓				✓	

	PowerPoint. We will learn about suggestion. Have you ever heard about this? <i>Pernah dengar?</i>							
3.	Okay, good. Please, prepare your notebook. <i>Catat ya!</i> So, who are know, what is suggestion?		✓			✓		
4.	Alright, suggestion is <i>saran</i> in Indonesian	✓			✓			
5.	It can be called as advice <i>atau menyarankan.</i>		✓		✓			
6.	Kira-kira, if you can give one suggestion about tourist object, <i>satu saja</i>		✓					✓
7.	Air Sanih. So, <i>disana</i> swimming <i>ya?</i>	✓					✓	
8.	Okay, please take a note, <i>catat dulu ya.</i>		✓			✓		
9.	Alright, from the example that I share on the screen. <i>Apakah</i>			✓				✓

	<i>kamu punya saran? Do you have any suggestion?</i>							
10.	Do you have any suggestion for the room that I have to choose? <i>Apakah kamu punya saran kamar yang harus saya pilih?</i>			✓	✓			
11.	<i>Kalau sudah asking suggestion berarti harus ada yang giving suggestion.</i>		✓					✓
12.	Who can give me expression of giving suggestion? <i>Ayo siapa bisa? Raise your hand.</i>			✓		✓		
13.	I think you can choose private room. <i>Kamu bisa pilih kamar pribadi.</i>			✓	✓			
14.	Okay, I think that's enough about my explanation. Now, I want to invite Redana, <i>supaya tidak mengantuk.</i>		✓				✓	
15.	<i>Sekarang Manik. Please stand</i>	✓						✓

	up, Manik.							
16.	<i>Jadi</i> , that's sound a great idea. Deva, stand up, please. You need to read.	✓						✓
17.	<i>Kalian</i> as hotelier, <i>pegawai hotel</i> , you need to know about tourist objects around you.		✓			✓		
18.	Now, please find the partner. <i>Ayo silahkan</i> .			✓				✓
19.	<i>Yang disebelah sana kalau tidak kelihatan</i> , you can take a photo!			✓			✓	
20.	Okay, that's all <i>kesimpulan dari</i> all of the material, you can read it on the screen		✓					✓
21.	Can you read it? <i>Bisa dibaca?</i>		✓				✓	
22.	<i>Dari</i> the entire tourist objects, you can go to Lovina beach.	✓						✓
23.	<i>Disana ada banyak</i> , there are many photo spots.		✓			✓		
24.	Is there any problem? Alit, do		✓					✓

	you have any problem? <i>Bisa Alit?</i>							
25.	I will give you time about 5 minutes. <i>Kalau ada pertanyaan, you can ask me.</i>		✓			✓		
26.	Are you ready to give information to Mr. Roy? Okay, <i>sekarang</i> , I will choose some of you to read your answers.	✓						✓
27.	Okay, I think there are only three minutes left. <i>Jadi</i> , I will close this class now.	✓						✓
Total		7	14	6	4	7	5	11



Appendix 9. Observation Sheet

Teacher's Name : Mrs. Sukmadewi

Class : XI MPLBB

Duration : 35 minutes

Meeting/ Date : Second/ 29 April 2024

No	Utterances	Types of Code Switching			Reason of Why Using Code Switching			
		Tag-Switching	Inter-Sentential Switching	Intra-Sentential Switching	Enhancing Understanding	Facilitating Communication	Cultural and Contextual Relevance	Effectiveness
1.	<i>Semua materi yang saya berikan, all of the material we already discuss.</i>			✓			✓	
2.	<i>Please look to the screen, itu contoh dari Office letter.</i>		✓					✓
3.	<i>Okay, yang duduknya dibelakang dan tidak terlihat, you can take a</i>			✓		✓		

	photo.							
4.	Okay, office <i>itu kantor</i> .		✓		✓			
5.	Now, we just translate to English. <i>Kita hanya merubah ke bahasa inggris.</i>			✓	✓			
6.	How to pronounce it? <i>Bagaimana pengucapannya?</i>			✓	✓			
7.	<i>Jadi</i> , this is the kind of letter.	✓						✓
8.	Okay, we will discuss <i>bagian-bagian dari office letter</i> .		✓					✓
9.	To inform the seller, <i>untuk memastikan ke penjual</i> .			✓		✓		
10.	I will ask some of you the function or definition <i>dari parts of office letter</i> .	✓						✓
11.	That's definition and also the purpose. <i>Itu pengertian dan tujuannya</i> .			✓	✓			
12.	Which one? <i>Dibagian mana?</i>			✓		✓		
13.	Alright. The first one, <i>dari atas</i>		✓					✓

	<i>kita lihat.</i>							
14.	Alright, you have to put the name of the company. <i>Kamu harus cantumkan nama perusahaannya.</i>			✓	✓			
15.	As usual, <i>ketika kamu membuat formal letter, kamu harus mencamtukan bagian yang penting secara formal.</i>			✓			✓	
16.	Ms. <i>akan warnai beberapa part dari office letter. The yellow one, I put the name.</i>		✓					✓
17.	This one <i>adalah</i> receiver information.	✓						✓
18.	Right, salutation <i>itu salam</i>	✓						✓
19.	<i>Pada bagian ini</i> contain the number.		✓					✓
20.	Offer letter <i>itu apa?</i>		✓				✓	
21.	<i>Bener,</i> offer letter <i>itu surat resmi dari perusahaan.</i>		✓				✓	

22.	I believe that all of you already understand <i>dimana dapat datanya</i> .		✓			✓		
23.	Do you have any question? <i>Sebelum kita lanjut ke next materi.</i>			✓		✓		
24.	Early confirm <i>itu seperti segera di konfirmasi.</i>		✓			✓		
25.	I would like to send you the letter, <i>tapi tanpa penjelasannya</i>		✓				✓	
26.	I mean <i>ga ada penjelasannya</i> like the date.		✓			✓		
27.	After break, I think we can use Lab room, but we should ask permission first. <i>Siapa yang minta izin nanti?</i>			✓				✓
28.	Okay, I think I will ask for permission. <i>Siapa yang piket di ruang lab?</i>			✓			✓	
29.	<i>Ayo, come on.</i>	✓						✓

Total	5	12	12	5	7	6	11
--------------	---	----	----	---	---	---	----



Appendix 10. Observation Sheet

Teacher's Name : Mr. Ratama

Class : XI PH C

Duration : 30 minutes

Meeting/ Date : Third/ 30 April 2024

No	Utterances	Types of Code Switching			Reason of Why Using Code Switching			
		Tag-Switching	Inter-Sentential Switching	Intra-Sentential Switching	Enhancing Understanding	Facilitating Communication	Cultural and Contextual Relevance	Effectiveness
1.	<i>Bambu lebih panjang daripada a broom.</i>		✓			✓		
2.	Okay, <i>kalian</i> make a group, please.	✓						✓
3.	No, <i>kita hitung dari depan sampai belakang</i> . Count from one until five.			✓		✓		

4.	Write your group member's name on a piece of paper, <i>saja</i> .	✓						✓
5.	<i>Sebanyak-banyaknya</i> . As much as you can.			✓		✓		
6.	If you have any problem, <i>kalian bisa tanya saya</i> .		✓				✓	
7.	Yes, you can choose whoever you want, <i>bebas siapa saja ya</i> .			✓	✓			
8.	Okay, group one please come to present your task. <i>Ayo maju ke depan</i> .			✓			✓	
9.	Who is mentioned from text, you have to <i>maju ke depan</i> .		✓			✓		
10.	Okay, I will choose <i>siapa yang</i> translate.		✓					✓
11.	Okay, <i>sekarang</i> group terakhir.		✓					✓
12.	Okay, back to your seat. <i>Kembali ke tempat duduknya ya</i> .			✓	✓			
Total		2	5	5	2	4	2	4